

Participant Notebook:  
Learning a language from Videos

Spring 2025

This notebook belongs to: participant 6

Link to Zeeguu: [zeeguu.org](http://zeeguu.org)

[**Introduction 3**](#_wpsxrg1inrn0)

[Date 3](#_lflnahuiuzt7)

[Goal 3](#_q0cspjwreqig)

[Your Notes 3](#_keondg6nwg89)

[**Session 1 - Video 5**](#_khyvzwaknskh)

[Date 5](#_lbj78lvs6jq4)

[Goal 5](#_vi67xmikl1i8)

[Your Notes 5](#_jo2irgept5k7)

[**Session 2 - Video + Exercise 6**](#_gwu7fxn530x9)

[Date 6](#_bf6of5s3mk0j)

[Goal 6](#_bi8w8c41m6mf)

[Your Notes 6](#_6mtwh6mqma6s)

[**Session 3 - Article 7**](#_u5b8s1myi5m)

[Date 7](#_3gnta1seg6oy)

[Goal 7](#_p6h2yynuotfv)

[Your Notes 7](#_lz32ufnsq6bs)

[**Session 4 - Article + Exercise 8**](#_r94xo7w6n34h)

[Date 8](#_nsezf6u8p261)

[Goal 8](#_nlltd2eyiz2w)

[Your Notes 8](#_h7qvhqb9h5vz)

# 

# Introduction

We have developed this notebook to guide your note-taking during the study. The insights we uncover in this study heavily rely on extracting your experience from each session, so feel free to go crazy on the notes!

In the below, we explain each section of the session notes.

## Date

* This should be the date that you complete the session.

## Goal

* This part will instruct you on what your goal is with the session.

## Your Notes

* This is where you put in your notes about the session.
* Aim for at least 3 bullet points for each session.
* We keep an eye on this notebook in case you get stuck. In which case we will reach out to you and help solve any issues you may have.
* At the end of the study we will use your notes to have a discussion about learning languages via videos.
* So what should your notes be about?
  + Something that was frustrating
  + Something that is missing
  + Something you liked
  + Something that surprised you
  + etc.
* Examples
  + *“I really liked that I could translate words while watching the video”*
  + *“Bad: finding a video I liked was too hard”*
  + *“I’m not sure if I completed the goal of this session, but what I actually did was…”*
  + *“Where is the save video button??”*
  + *“Watching the video takes too long because…”*
  + *“I was surprised to find out that…”*
  + *“I didn’t know that I could watch the video in fullscreen.*
  + *“This session was a bit difficult because…”*
  + *“Good: Rewatching the video a few times works a lot better for me*

# Session 1 - Video

## Date

* 23.04

## Goal

* ~~1. Watch a video on Zeeguu that you find interesting and challenging~~
* ~~2. Translate the words in the captions that you don’t understand or find difficult. If you don’t need to translate any words, the video is not challenging enough.~~

## Your Notes

* I think that the instant translation of the caption is very intuitive and helpful for experienced learners.
* The full-screen button has an odd placement on the normal video page, but once I get into full-screen mode, everything feels fine.
* I have a mixed opinion about the fact that highlighted words get cleared when a new line comes. If it is a long video, I imagine that I would want to rewatch it and have my unfamiliar words marked already. However, the exercises might be a nice solution to this.
* …
* …

# 

# Session 2 - Video + Exercise

## Date

* 25.04

## Goal

* ~~1. Watch a video on Zeeguu that you find interesting and challenging~~
* ~~2. Translate the words in the captions that you don’t understand or find difficult. If you don’t need to translate any words, the video is not challenging enough.~~
* ~~3. Spend 5 minutes trying out the exercises~~

## Your Notes

* I liked the activities in the exercises. They help me memorize some of the words I had a problem remembering.
* I am a bit confused by the green bar with the checkmarks. Why does it keep resetting when I pass the exercise?
* Also, after finishing all the examples, the exercise section turns blank. It is probably still a work in progress, but it would be nice to have a button that says “do more exercise” or something like that.
* I also like very much the feature that after you do an example, you can check the word in a pop-up box and find an example with it in a sentence.

# Session 3 - Article

## Date

* 30.04

## Goal

* ~~1. Read an article on Zeeguu that you find interesting and challenging~~
* ~~2. Translate the words in the article that you don’t understand or find difficult. If you don’t need to translate any words, the article is not challenging enough.~~

## Your Notes

* I am satisfied overall with the different features for handling articles. This includes the sort by level/length options and the additional filters.
* It is odd to have a ‘Show videos only’ button without ‘Show articles only’. This makes me question why they are not separated somehow. Yet I feel like it will make the interface crowded. Maybe the best solution is to have a foldable list where you can select one of the three options: articles only, videos only, or both.
* I love the save section, because it makes reading the articles far more enjoyable than constantly switching Google`s automated translation.
* I am intrigued by the fact that the system selects words for the exercises automatically.

# Session 4 - Article + Exercise

## Date

* 01.05

## Goal

* ~~1. Read an article on Zeeguu that you find interesting and challenging~~
* ~~2. Translate the words in the article that you don’t understand or find difficult. If you don’t need to translate any words, the article is not challenging enough.~~
* ~~3. Spend 5 minutes doing exercises~~

## Your Notes

* I am unsure if the ‘Don`t show this word again’ is a new addition to the interface, but I like it.
* If I go from the article page to the exercise, the program opens a new Zeeguu tab, and I find it annoying because my window can get too overcrowded, and I do not need the article tab anymore. This makes the save section inside Zeeguu far more preferable.
* Now I understand what the idea of the green bar is. But I got it only after I checked the Words section, and I realized I was getting a different type of task in the exercise. Maybe a small question mark next to the bar will be a nice touch. And when you hover over it, it explains the level learning system.